

Les Articulations logiques du discours

On ne parle pas par phrases isolées, mais en les articulant logiquement les unes aux autres.

Or, pour rendre un discours plus compréhensible ou cohérent, on peut avoir recours à différents moyens lexicaux :

- les conjonctions de subordination
- les adverbes connecteurs
- les conjonctions de coordination

les conjonctions de subordination Elles sont au début de la subordonnée ; le verbe conjugué se place en fin de subordonnée. Attention ! Il faut terminer une subordonnée (avec le verbe conjugué) avant d'en commencer une autre !		à quoi servent-elles ? qu'indiquent-elles ?	Exemples
während	alors que, tandis que	le contraste, l'opposition	➡ Du gehst spazieren, während ich arbeiten muss
indem	en + participe présent	la manière, le moyen	➡ Hannes beleidigte seinen Kameraden, indem er ihn auslachte
zumal	d'autant plus que	la cause	➡ Ich kann dir nicht glauben, zumal Petra mir das Gegenteil erzählt hat
weil	parce que		➡ Das Kind hat keinen Hunger, weil es Süßigkeiten gegessen hat
da	comme, puisque, étant donné que		➡ Da das Kind Süßigkeiten gegessen hat, hat er keinen Hunger
insofern als	dans la mesure où		➡ Wir wussten es schon, insofern als wir die Zeitung gelesen haben
obwohl obgleich obschon	bien que	la concession	➡ Obwohl es regnet, will Paul einen Spaziergang machen
damit	afin que, pour que	le but, l'objectif, la finalité	➡ Die Mutter gibt ihrem Sohn Geld, damit er ihr eine Liter Milch kauft
so dass / sodass	si bien que	la conséquence	➡ Tanja war sehr müde, so dass sie früh ins Bett ging

bis	jusqu'à ce que	le temps	➡ Warte, bis ich zurückkomme
sobald	dès que		➡ Sobald ich genug Geld habe, kaufe ich mir eine Stereoanlage
solange	tant que		➡ Er kann bleiben, solange er will
sooft	aussi souvent que		➡ Deine Freunde können kommen, sooft sie es wollen
während	pendant que		➡ Während die Mutter kocht, decken die Kinder den Tisch
als	lorsque, quand (évènement unique du passé)		➡ Als meine Großmutter ein Kind war, gab es keinen Fernseher ➡ Tanja war 18 Jahre alt, als sie ihren Ehemann traf
wenn	lorsque, quand (autres cas que pour „als“)		➡ Wenn ich ins Kino gehe, kaufe ich immer ein Eis ➡ Sie bringt Blumen mit, wenn sie eingeladen ist
bevor	avant que		➡ Bevor Monika nach London reiste, kaufte sie einen Regenschirm
nachdem	après que		➡ Nachdem er zu Hause angekommen war, rief er seine Frau an
seit seitdem	depuis que		➡ Seitdem ich einen Computer gekauft habe, arbeite ich viel schneller
wenn	si	condition	➡ Wenn du nicht mitkommen möchtest, gehe ich allein hin
falls	au cas où		➡ Ich nehme den Schirm mit, falls es regnen sollte
als ob	comme si	comparaison irréelle	➡ Matthias hat getan, als ob er von nichts gewußt hätte

les adverbes et groupes prépositionnels Ils se placent en général en 1 ^{ère} position et sont suivis du verbe conjugué, mais on peut aussi les trouver derrière le V2		à quoi servent-ils ? qu'indiquent-ils ?	Exemples
allerdings	toutefois, cependant	restreindre	✚ Ich komme gern. Allerdings möchte ich eine Bedingung stellen ✚ Die Mutter hat uns nicht verboten, wegzugehen. Sie hat allerdings gesagt, wir sollen den Kleinen nicht allein lassen
außerdem darüber hinaus	en outre, en plus	ajouter	✚ Für die Ferien bleibt Markus zu Hause, weil er keine Lust hat wegzufahren. Außerdem will er Geld sparen ✚ Dieser Mann ist immer wieder krank, weil er raucht ; Darüber hinaus trinkt er viel Alkohol
dagegen hingegen	en revanche, par contre	contraster ou opposer	✚ Die jungen Leute gehen in die Stadt zu Fuss ; Die älteren dagegen fahren mit dem Bus
im Gegensatz dazu	contrairement à cela	opposer	✚ Bei meinen Eltern hat es den ganzen Tag geregnet ; Im Gegensatz dazu war es bei uns sonnig
jedoch dennoch	néanmoins, cependant		✚ Anita hat eine Grippe ; Dennoch will sie zu deinem Geburtstag kommen
trotzdem	malgré cela, quand même		✚ Das Motorrad war sehr teuer, aber wir haben es trotzdem gekauft
sonst ansonsten andernfalls	sinon	disjoindre	✚ Die Tochter soll ihr Zimmer aufräumen, sonst kriegt sie kein Taschengeld von ihren Eltern
daher darum deshalb deswegen	c'est pourquoi, donc	expliquer en indiquant un lien de conséquence	✚ Franz fühlt sich nicht wohl, deshalb ist er zu Hause geblieben ✚ Dieses Buch ist auf Japanisch geschrieben ; Ich kann es deswegen nicht lesen
aus diesem Grund	c'est pour cette raison que		✚ Ich hatte viel zu tun ; aus diesem Grund konnte ich gestern abend nicht ausgehen
folglich	par conséquent	déduire	✚ Wir haben erst um 11 Uhr gefrühstückt und haben zum Mittagessen folglich keinen Hunger
jedenfalls	en tout cas, quoi qu'il en soit	se retrancher sur une position de repli	✚ Ob er kommt oder nicht, ich bleibe jedenfalls zu Hause
nämlich (toujours derrière le V2)	en effet	justifier en exprimant un lien de cause	✚ Ich habe kein Geld mehr ; Ich habe nämlich alles im Kasino verspielt

tatsächlich in der Tat	effectivement	confirmer	➡ Ich war sicher, dass du mir angelogen hattest. Tatsächlich habe ich heute die Wahrheit erfahren
und zwar nämlich	c'est à dire, à savoir	expliciter	➡ Die Mutter hat ihren Kindern Kleider gekauft, und zwar Hose, Socken, Hemden und Pullover
einerseits ... andererseits	d'un côté ... de l'autre d'une part ... d'autre part	peser le pour et le contre	➡ Einerseits möchte ich von den neuen Medien nicht abhängig sein, andererseits ist das Internet heute fast unentbehrlich geworden

les adverbes et groupes prépositionnels (suite) Ils se placent en général en 1 ^{ère} position et sont suivis du verbe conjugué, mais on peut aussi les trouver derrière le V2		à quoi servent-ils ? qu'indiquent-ils ?	Exemples
erstens ... zweitens ... drittens ...	premièrement ... deuxièmement ... troisièmement ...	découper le discours pour en faciliter la perception	➡ Wir werden erstens die beiden Figuren des Textes vorstellen, zweitens von den Beziehungen zwischen ihnen sprechen und drittens eine Übersetzung des letzten Abschnitts machen
zuerst anfangs zunächst	d'abord, au début, d'emblée	découper le discours pour en faciliter la perception OU énumérer des faits en ordre chronologique	➡ Zuerst habe ich Peter auf dem Parkplatz getroffen, ...
dann danach	ensuite, après cela		➡ wir haben dann in einer Pizzeria gegessen, ... = danach haben wir in einer Pizzeria gegessen, ...
darauf(hin)	la dessus		➡ daraufhin sind wir ins Kino gegangen, ...
schließlich	en dernier lieu		➡ und schließlich hat mich Peter heimgefahren.
stattdessen	au lieu de cela		➡ Du solltest einen Mantel kaufen ; Du bist stattdessen mit einer Jacke zurückgekommen
schließlich	enfin, finalement		➡ Anfangs wollte Denis nicht mitkommen, aber er hat sich schließlich überzeugen lassen

les conjonctions de coordination Elles relient des éléments et des groupes de même niveau et occupent généralement l'avant-première position (place 0)		à quoi servent-elles ? qu'indiquent-elles ?	exemples
aber	mais	rectifier	➡ Ich werde dir helfen, aber ich muss um 5 Uhr wieder weg
denn	car, en effet	expliquer	➡ Der Mann nimmt seinen Schirm mit, denn es regnet
doch	pourtant, cependant		➡ Er versuchte dreimal, doch es gelang ihm nicht, die Tür zu öffnen ➡ Er versuchte dreimal, doch gelang es ihm nicht, die Tür zu öffnen
entweder ... oder	soit ... soit	marquer une alternative	➡ Entweder er kommt, oder er ruft an
oder	ou		➡ Entweder kommt er, oder er ruft an
beziehungsweise (bzw.)	ou bien		➡ Er liest oder er hört Musik ➡ Das Modell gibt es in Blau, beziehungsweise in Grün
beziehungsweise (bzw.)	c'est à dire / ou plutôt / respectivement	apporter une rectification	➡ Silke wohnt in Berlin, beziehungsweise in einem Vorort von Berlin
sondern	mais (après une négation)	rectifier	➡ Sie geht nicht aus, sondern sie setzt sich vor den Fernseher
und	et	coordonner	➡ Ich gehe einkaufen, und du bäckst den Kuchen
sowohl / sowie als / wie (auch)	aussi bien que		➡ Wir fahren sowohl in die Schweiz als auch nach Österreich
weder ... noch	ni ... ni		➡ Mein Onkel kam weder am Samstag noch am Sonntag